

AYUDAS LITÚRGICAS

29 de noviembre de 2026 / November 29, 2026

Adviento 1 B / Advent 1 B

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Isaías/Isaiah 64,1-9
- ❖ Salmo/Psalm 80,1-7; 17-19
- ❖ 1 Corintios/Corinthians 1,3-9
- ❖ Marcos/Mark 13,24-37

—ENFOQUE EN MARCOS 13,24-37—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

El primer domingo de Adviento nos coloca frente a una comunidad que necesita aprender a esperar en medio de la incertidumbre. Marcos 13,24-37 nos sitúa ante una pregunta que atraviesa la vida de muchas comunidades: ¿cómo continuar cuando aquello que parecía sostener el mundo comienza a derrumbarse? Jesús habla desde el monte de los Olivos, frente al templo de Jerusalén, después de anunciar su destrucción. Pedro, Santiago, Juan y Andrés quieren saber cuándo ocurrirá. La respuesta recorre experiencias de engaño, guerra, persecución y ruptura de vínculos, hasta desembocar en una invitación dirigida a toda la comunidad: mantenerse despierta.

La mayoría de los y las especialistas considera a Marcos el más antiguo de los cuatro evangelios canónicos y sitúa su composición alrededor del año 70. Para entonces habían transcurrido aproximadamente cuatro décadas desde la muerte de Jesús. Sus palabras y acciones circulaban mediante relatos, enseñanzas y celebraciones. Marcos organiza esos materiales desde las preguntas de su propio tiempo. Su narración transmite la memoria de Jesús y, al mismo tiempo, interviene en la manera en que sus comunidades comprenden la fe, ejercen la autoridad y enfrentan el sufrimiento.

La guerra contra Roma y la destrucción del templo de Jerusalén constituyen un horizonte fundamental para esta lectura. La devastación afectó vidas, territorios, relaciones y referencias religiosas. Hay distintas propuestas sobre el lugar de composición y las circunstancias precisas de los primeros destinatarios. Roma, Siria y la región próxima a Galilea forman parte del debate. Podemos reconocer la importancia de la guerra para interpretar el evangelio conservando esa incertidumbre histórica.

También debemos recordar la diversidad de los primeros movimientos seguidores de Jesús. Existían diferencias sobre las tradiciones recibidas, el liderazgo y el significado de su misión. Marcos participa de esas discusiones. Su retrato de los discípulos, que buscan posiciones de

importancia y tienen dificultades para comprender el camino de Jesús, cuestiona una autoridad sostenida únicamente en la cercanía al maestro. El servicio aparece como criterio decisivo del seguimiento.

El relato permite escuchar, además, las experiencias de quienes viven bajo amenaza. El miedo y el silencio atraviesan el evangelio. Jesús pide reserva en distintas ocasiones, los discípulos huyen cuando lo arrestan y las mujeres salen del sepulcro estremecidas. Una lectura desde situaciones de violencia ayuda a percibir que callar puede responder a la necesidad de proteger la vida. Esta perspectiva amplía nuestra comprensión de los personajes y exige prudencia antes de reducir sus reacciones a una falta de fe.

El capítulo 13 contiene esa misma preocupación por la supervivencia. Antes del pasaje de este domingo, Jesús habla de huir, expresa la gravedad de la situación para las mujeres embarazadas y quienes amamantan, y advierte contra los engaños. Son referencias corporales y concretas. El discurso se dirige a personas cuya vida puede estar en peligro. Desde ese contexto, la vigilancia incluye discernir las amenazas y cuidar a la comunidad.

Las imágenes del sol oscurecido, la luna sin resplandor y las estrellas que caen recogen el lenguaje de Isaías. La venida del Hijo del Hombre entre nubes evoca Daniel. Estas tradiciones anuncian el juicio de Dios sobre poderes que parecen inconvertibles y sostienen la esperanza de quienes sufren sus consecuencias. Su lenguaje expresa una transformación de alcance extraordinario. Interpretarlo exige atender a esas raíces bíblicas y a las crisis históricas que dieron fuerza a tales imágenes.

En el centro de la visión encontramos una acción de reunión: las personas elegidas serán congregadas desde los cuatro vientos. La dispersión tiene ante sí una promesa de encuentro. Después aparece la higuera, con sus ramas tiernas y sus hojas, como una invitación a reconocer los tiempos. El pasaje conserva una tensión entre la cercanía anunciada y el desconocimiento del día y la hora. Esa tensión limita nuestras pretensiones de calcular el futuro y concentra la atención en la fidelidad presente.

La exhortación final apremia a la comunidad a mantenerse despierta. En la parábola, cada persona recibe una tarea. Poco después, en Getsemaní, Jesús pedirá a sus discípulos que permanezcan y velen mientras él atraviesa la angustia. Esta relación entre ambas escenas sitúa la vigilancia dentro del seguimiento y del acompañamiento. El evangelio invita a una comunidad frágil a continuar, con atención a los peligros, responsabilidad compartida y confianza en la palabra recibida.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

En este pasaje, Dios se revela como quien conserva el futuro abierto cuando las fuerzas de la destrucción parecen ocuparlo todo. La conmoción del cielo y de la tierra está acompañada por la venida del Hijo del Hombre y la reunión de las personas dispersas. La esperanza descansa

en esa iniciativa divina. Los poderes que separan y amenazan encuentran un límite ante la promesa de Dios.

La identidad del Hijo del Hombre debe comprenderse desde el conjunto del evangelio. Quien viene con poder y gloria es el mismo Jesús que escucha el clamor de Bartimeo, se acerca a personas excluidas y enseña a sus discípulos a servir. La autoridad que Marcos presenta en las escenas de sanación permanece vinculada con su camino hacia Jerusalén. Su gloria conserva relación con esa vida entregada. Separarla de su compasión permitiría imaginar un poder semejante al que Jesús cuestiona.

La reunión anunciada expresa esa orientación de la acción divina. Dios convoca a quienes han quedado dispersos y mantiene un vínculo que las distancias no consiguen cancelar. La imagen ofrece una promesa de pertenencia. Leída desde el evangelio completo, también cuestiona la seguridad de quienes se consideran siempre dentro y clasifican a otras personas como indignas. Los discípulos cercanos pueden equivocarse, mientras personas situadas en los márgenes reconocen a Jesús y responden a su llamado.

Al hablar del día y la hora, Jesús utiliza una palabra decisiva: πατήρ (*patér*), Padre. El Padre conoce aquello que permanece desconocido incluso para el Hijo. Marcos conserva esta afirmación con toda su fuerza. La confianza de Jesús admite el desconocimiento. Su relación con Dios sostiene una fidelidad que puede continuar sin disponer de todas las respuestas.

En Getsemaní, el evangelio permite escuchar la palabra aramea ܐܒܬܐ (*abbá*), con la que Jesús se dirige a Dios, seguida de su equivalente griego: Padre. En Marcos 13 aparece únicamente el término griego, de modo que carecemos de una formulación aramea exacta de esa frase. Sin embargo, ambas escenas permiten reconocer una misma relación: Jesús confía en el Padre que conoce el tiempo y puede expresarle su angustia cuando llega la hora del sufrimiento.

El arameo *abbá* está emparentado con el hebreo אב (*av*), padre. La lectura de Isaías de este domingo emplea la forma אֲבִינוּ (*avinu*), «nuestro padre», y la vincula con la imagen del alfarero. El pueblo se reconoce como barro trabajado por Dios. En medio del lamento, recuerda que su existencia procede de esas manos. La fragilidad sigue siendo parte de una relación que permite pedir restauración.

Esta perspectiva impide convertir el conocimiento divino en una explicación que justifique cada tragedia. Afirmar que el Padre conoce la hora no demuestra que haya querido cada acto de violencia. Marcos reconoce persecuciones, engaños y responsabilidades humanas. El Dios anunciado por Jesús ofrece una esperanza desde la cual esas realidades pueden ser enfrentadas. Su fidelidad sostiene la vida y deja abierta la pregunta por nuestra responsabilidad en la historia.

La fidelidad divina también alcanza a quienes han fallado. Los discípulos que reciben la invitación a velar serán los mismos que se dormirán y huirán. Sin embargo, al final del evangelio, el anuncio de la resurrección vuelve a convocarlos y menciona expresamente a

Pedro. El relato deja abierta una posibilidad de reencuentro. La relación con Jesús conserva un futuro para quienes atravesaron el miedo y descubrieron sus límites.

Las otras lecturas del día profundizan esta imagen. Isaías clama por un Dios que abra los cielos y se acerque. El salmo pide que su rostro resplandezca y devuelva la vida a su pueblo. Pablo afirma que Dios es fiel y sostiene a la comunidad mientras espera. En Marcos, esa fidelidad se reconoce en la palabra de Jesús que permanece y en la promesa de reunir a las personas dispersas. El Adviento anuncia la cercanía de un Dios ante quien es posible lamentarse, confiar y volver a comenzar.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Encendemos la primera vela de Adviento entre historias que todavía esperan una respuesta. En la tradición de la corona que sigue el orden de esperanza, paz, alegría y amor, utilizada también en recursos de la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.), este domingo corresponde a la esperanza. La pequeña llama nos reúne alrededor de una promesa mientras reconocemos las dificultades del presente. Su luz adquiere sentido en los rostros de quienes se acercan a compartirla.

Nuestra comunidad escucha este evangelio desde experiencias diversas de movilidad humana y pertenencia. Algunas personas viven sin documentos que regularicen su permanencia en Estados Unidos. Otras tienen ciudadanía y continúan enfrentando discriminación, precariedad o sospechas sobre su derecho a formar parte de este país. Hay familias recién llegadas y familias de segunda, tercera y cuarta generación. Sus historias requieren una escucha atenta, porque las posibilidades de protección, participación y reconocimiento son distintas.

Las lecturas latinoamericanas de Marcos nos ayudan a acercarnos a estas experiencias sin apresurarnos a juzgar. El miedo puede modificar las relaciones, dificultar las reuniones y llevar a guardar silencio sobre asuntos decisivos. Quien evita exponerse puede estar intentando proteger a sus hijos o conservar el sustento familiar. La iglesia necesita comprender esas decisiones antes de pedir una manifestación pública de valentía. El cuidado comienza cuando una persona puede explicar lo que teme y encuentra una comunidad dispuesta a escucharla.

El contexto de guerra que ilumina Marcos y nuestras circunstancias en Estados Unidos tienen diferencias históricas profundas. El diálogo entre ambos permite reconocer preguntas compartidas sobre la amenaza, la separación y la continuidad de la vida. La huida merece especial atención. Quienes salieron para sobrevivir pueden cargar con la culpa de haber dejado a familiares, una comunidad o una causa. La invitación que vuelve a alcanzar a Pedro después de sus negaciones permite anunciar una posibilidad de restauración. Haber sobrevivido deja abierta una responsabilidad de memoria y de vida.

También cambia nuestra manera de comprender la vigilancia. Muchas personas ya viven pendientes de cualquier señal de peligro. Desde nuestra lectura pastoral, velar en comunidad

significa compartir el cuidado para que cada persona pueda descansar. Algunas podrán acompañar una cita; otras, traducir, preparar alimentos, cuidar a la niñez o buscar orientación confiable. La tarea compartida de la casa descrita por Jesús nos ayuda a imaginar una congregación capaz de sostener la vida durante una espera prolongada.

Juan Calvino escribió: «La incertidumbre acerca del tiempo de la venida de Cristo [...] debería estimularnos a la atención y la vigilancia». Esta observación vincula la espera con la responsabilidad presente. Nuestra esperanza puede expresarse en acciones que disminuyan el aislamiento y permitan atravesar la incertidumbre en conjunto. La comunidad carece de garantías sobre el resultado de cada proceso, pero puede comprometer su presencia, sus recursos y su perseverancia.

La hospitalidad también requiere revisar quién recibe y quién ofrece. Las personas recién llegadas traen conocimientos, oficios, memorias, espiritualidades y capacidades de liderazgo. Una comunidad que las reconoce únicamente como destinatarias de ayuda limita sus posibilidades de participación. La esperanza toma forma cuando pueden enseñar, proponer, decidir y acompañar a otras personas. La reunión anunciada por Jesús nos permite imaginar relaciones construidas mediante la reciprocidad.

Esta reciprocidad incluye a las generaciones que han perdido la lengua de sus ancestros. La continuidad de una historia familiar puede expresarse mediante recuerdos, comidas, gestos y nuevas formas de narrar la vida. El desconocimiento del español o de una lengua indígena exige comprensión de los procesos que lo produjeron. La iglesia puede crear encuentros entre generaciones, celebraciones en distintas lenguas y espacios para recuperar relatos. La pertenencia crece cuando las juventudes encuentran lugar para su propia voz y las personas mayores saben que sus memorias importan.

La crisis ecológica amplía nuestra responsabilidad. Jesús invita a aprender de una higuera. Desde esa imagen proponemos una lectura atenta a la creación: las hojas, el agua, el suelo y las estaciones participan de la vida que esperamos sostener. El pasaje no describe científicamente el cambio climático ni permite identificar cada desastre como señal del fin. Nuestra apropiación ecológica nace de preguntarnos qué significa hoy velar por la vida en una tierra herida.

La memoria del desarraigo hace esta pregunta especialmente cercana. Perder un territorio puede significar perder formas de trabajo, alimentos, paisajes, animales y relaciones que daban sentido a la existencia. Por eso, cuidar la creación y acompañar a las personas desplazadas son responsabilidades que se encuentran. La esperanza compromete nuestras prácticas de consumo, el cuidado del agua, la reducción del desperdicio y la participación en iniciativas colectivas de protección ambiental.

La promesa de que la palabra de Jesús permanece sostiene esa responsabilidad. El futuro de Dios merece ser esperado con atención a la vida presente. Mientras desconocemos la hora,

podemos cuidar los vínculos, escuchar a quienes han sido silenciados y reconocer el valor de cada persona más allá de su condición migratoria, su lengua o su generación.

Al encender la primera vela, dejamos espacio para el duelo y para los nombres de quienes faltan. También reconocemos la vida que sigue reuniéndose alrededor de la mesa. La esperanza de Adviento adquiere cuerpo en esa comunidad que comparte sus recursos y se permite comenzar de nuevo. Así continuamos el camino, aprendiendo al ritmo de la gracia.

Dan González-Ortega

BIBLIOGRAFÍA

Bible Hub. «Isaiah 64:8: Hebrew Text Analysis». Acceso el 13 de octubre de 2026.
<https://biblehub.com/text/isaiah/64-8.htm>.

— — —. «Mark 13:32: Greek Text Analysis». Acceso el 13 de octubre de 2026.
<https://biblehub.com/text/mark/13-32.htm>.

Calvino, Juan. *Commentary on a Harmony of the Evangelists, Matthew, Mark, and Luke*. Vol. 3. Traducido por William Pringle. Grand Rapids: Christian Classics Ethereal Library, s. f. Edición electrónica. Comentario a Mateo 24,42, en la sección que incluye Marcos 13,33. Acceso el 13 de octubre de 2026.
<https://ccel.org/ccel/calvin/calcom33/calcom33.ii.xx.html>. Cita abreviada, traducida al español a partir de esta edición inglesa.

Casas Ramírez, Juan Alberto. «“¿Dónde está tu Dios?” Apuntes para una reflexión teológica sobre la historia en los albores del siglo XXI». *Theologica Xaveriana* 62, n.º 174 (2012): 343-378. <https://doi.org/10.11144/Javeriana.tx62-174.detd>.

— — —. «El silencio y el conflicto en el evangelio de Marcos: propuestas de lectura desde el conflicto colombiano». *Revista Bíblica* 82, n.os 1-2 (2020): 123-142.
<https://doi.org/10.47182/rb.82-1-22020217>.

— — —. «The Narrative Construction of Peter in the Gospel of Mark in Light of the Reports of Displacement and Exile Due to the Armed Conflict in Colombia». *Journal for the Study of the New Testament* 47, n.º 1 (2024): 49-62. <https://doi.org/10.1177/0142064X241261952>.

Grupo de Memoria Histórica. *¡Basta ya! Colombia: Memorias de guerra y dignidad*. Bogotá: Imprenta Nacional, 2013. Apartados consultados de los capítulos IV y V sobre daños, miedo, desarraigo y memorias de sobrevivientes.

Marcus, Joel. «The Jewish War and the Sitz im Leben of Mark». *Journal of Biblical Literature* 111, n.º 3 (1992): 441-462.

Menken, Maarten J. J. «The Call of Blind Bartimaeus (Mark 10:46-52)». *HTS Teologiese Studies / Theological Studies* 61, n.os 1-2 (2005): 273-290. <https://doi.org/10.4102/hts.v61i1/2.442>.

Presbyterian Church (U.S.A.). «Revised Common Lectionary Readings for Sunday, November 29, 2026, the First Sunday of Advent (Year B)». Acceso el 13 de octubre de 2026.

<https://centernet.pcusa.org/devotion/revised-common-lectionary/2026/11/29/>.

Presbyterian Church (U.S.A.). Office of Theology and Worship. *Lighting the Advent Wreath in the Tradition of Hope, Peace, Joy, and Love*. S. f. Acceso el 13 de octubre de 2026.

https://pcusa.org/sites/default/files/lighting_the_advent_wreath.pdf.

Richter Reimer, Ivoni. «“¡No se atemoricen!” (Mc 16,6): Visión general y perspectivas interpretativas». *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana* 64 (2009/3): 7-21.

Robbins, Vernon K. «The Healing of Blind Bartimaeus (10:46-52) in the Marcan Theology». *Journal of Biblical Literature* 92, n.º 2 (1973): 224-243. <https://doi.org/10.2307/3262955>. Consulta del planteamiento inicial y las conclusiones, especialmente las páginas 224-226 y 239-243.

Tamez, Elsa. «Lectura latinoamericana y caribeña de la Biblia y lectura postcolonial de la Biblia: una comparación crítica». *Revista Bíblica* 82, n.os 1-2 (2020): 167-188. <https://doi.org/10.47182/rb.82-1-22020219>.

— — —. «Miedo y silencio en tiempos de guerra. Relectura de Marcos». *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana* 74 (2017/1): 107-118.

— — —. «Migración e interculturalidad: perspectiva bíblico-teológica». *Identidade!* 23, n.º 2 (2018): 10-16.

Vaage, Leif E. «El Evangelio de Marcos: una interpretación ideológica particular dentro de los cristianismos originarios de Siria-Palestina». *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana* 29 (1997): 10-30.

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

El Rvdo. Dan González-Ortega es originario de Villa de Cos, Zacatecas, México, y sirve como evangelista del Presbiterio de Milwaukee en la Iglesia Presbiteriana (EE. UU. A.) desde septiembre de 2022, como pastor asignado a la Parroquia San José en Beloit, Wisconsin. Trabaja, además, como secretario ejecutivo de la Comunidad de Educación Teológica Ecuuménica Latinoamericana (CETELA) y es director del Departamento de Justicia y Comunión de AIPRAL. Obtuvo su licenciatura en Teología en el Seminario Teológico Presbiteriano de México y su maestría en Ciencias Bíblicas en la Comunidad Teológica de México. Realizó estudios doctorales en el extinto Recinto Universitario ISEDET de Buenos Aires, Argentina, y obtuvo, con mención cum laude, el doctorado en Filosofía con énfasis en Sagradas Escrituras (Antiguo Testamento) en el Seminario Mayor Conciliar de Colombia. Posteriormente, obtuvo

un segundo doctorado en Filosofía con concentración en Biblia (Nuevo Testamento) en The Logos Christian University de Florida. Recibió un certificado por sus estudios e investigación posdoctoral en The Hebrew University of Jerusalem y su Rothberg International School. En 2022 recibió dos doctorados honoris causa: uno de la Universidad Católica Santo Tomás de Aquino de Ciudad Guzmán, Jalisco, México, y otro del Foro de Educación Teológica Ecuménica Latinoamericana y Caribeña, que agrupa a cuatro asociaciones teológicas que reúnen a más de 50 seminarios y facultades de teología en el continente. Es feliz esposo de la profesora Alma Miriam Montalban Espinoza y padre de Yeled, Uri y Anna.

—REUNIÓN/GATHERING—

ENCENDIDO DE LAS VELAS DE ADVIENTO / LIGHTING OF THE ADVENT CANDLES

(En algunas iglesias se acostumbra encender velas como símbolo de la presencia de Dios y de su luz. La sugerencia aquí es encender las velas de la corona de Adviento al principio del culto de adoración.)

Líder: Cuando el cielo se oscurece y la tierra tiembla, clamamos: «¡Ven, Señor!». Como las ramas tiernas anuncian el verano, las promesas de Dios nos invitan a esperar.

Pueblo: Encendemos esta luz y abrimos el corazón. Ven, Señor Jesús.

Se enciende la primera vela.

Líder: Encendemos la vela de la esperanza. Su pequeña llama nos recuerda que, aun en la incertidumbre, la palabra de Cristo permanece.

Unísono: Dios de esperanza, mantenemos alertas a tu presencia. Que nuestra espera dé fruto en actos de compasión. Amén.

Leader: When the sky grows dark and the earth trembles, we cry out, "Come, Lord!" As tender branches announce the summer, God's promises invite us to wait in hope.

People: We kindle this light and open our hearts. Come, Lord Jesus.

The first candle is lit.

Leader: We light the candle of hope. Its small flame reminds us that, even amid uncertainty, the word of Christ endures.

Unison: God of hope, keep us alert to your presence. May our waiting bear fruit in acts of compassion. Amen.

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 80. MGCV)*

Líder: Pastor de Israel, escucha a tu pueblo. Resplandece en nuestras vidas y guía nuestros pasos.

Pueblo: ¡O Dios, restáuranos! Haz resplandecer tu rostro, y recibiremos salvación.

Líder: Adoremos a Dios, porque nos escucha y nos da su perdón.

Unísono: ¡O Dios, restáuranos! Haz resplandecer tu rostro, y recibiremos salvación.

Leader: Shepherd of Israel, listen to your people. Shine in our lives and guide our steps.

People: Restore us, God! Make your face shine so that we can be saved!

Leader: Let us worship God because God listens to us and gives us forgiveness.

Unison: Restore us, God! Make your face shine so that we can be saved!

(Marcos/Mark 13,24-37. MGCV)

Líder: ¡Velen! Ha llegado el momento de esperar. ¡Vivan velando, porque nadie sabe ni la fecha ni la hora!

Leader: Keep watch! The time to wait has come. Stay watchful, for no one knows the day or the hour!

Pueblo: Vivimos en alerta, porque hay mucho que hacer. El cielo y la tierra pasarán, mas sus palabras no pasarán.

Líder: Alabemos a nuestro Dios, quien envió a su Hijo unigénito para darnos salvación.

Unísono: Las ramas ya brotan. El tiempo está cerca. Alabemos a Dios, pues su gracia y su don se han acercado.

People: We remain watchful, for there is much to do. Heaven and earth will pass away, but his words will not pass away.

Leader: Let us praise our God, who sent their only Son to bring us salvation.

Unison: The branches are already budding. The time is near. Let us praise God, for their grace and his gift have drawn near.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Prayers for Advent. Traducción: MGV)*

Dios santo, aunque la tierra tiemble
y las estrellas tiriten como las hojas,
tu palabra permanecerá para siempre.
Mantennos alertas ante el día
en el que reunirás a tus fieles
de todos los rincones de la tierra,
para que podamos recibirte en gloria
por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Holy One, though the earth trembles
and the stars shake like leaves,
your word will stand forever.
Keep us watchful for the day
when you will gather the faithful
from all the ends of the earth,
so that we may greet you in glory;
through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ ¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! EHP 24 / Holy! Holy! Holy! GtG 1
- ❖ Santo, santo, santo, santo EHP 10 / Holy, holy, holy, holy GtG 594
- ❖ ¡Cantemos todos! EHP 61 / Together Let Us Sing Praises
- ❖ Santo EHP 456 (Holy): No se encontró el himno en la Internet / Could not find the hymn on the internet.
- ❖ Santo EHP 458 (Holy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Gozo del mundo EHP 72/ Joy to the World GtG 134
- ❖ Oh ven, oh ven Emmanuel EHP 65/ O Come, O Come Emmanuel GtG 88
- ❖ Grande es tu fidelidad/ Great is Thy Faithfulness GtG 39
- ❖ Tu fidelidad es grande /I depend upon your faithfullness GtG 831
- ❖ El Pastor de Israel (The Shepherd of Israel): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Santo, santo, santo, dicen los serafines (Cielo y tierra pasaran) (Holy, holy, holy said the seraphims): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tu nombre, Oh Dios (Your name, O God): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Santo es el Señor / Holy is the Lord
- ❖ Oh Pastor de Israel escucha (Listen, Shepherd of Israel)
- ❖ Cuan grande es Dios / How Great is Our God
- ❖ Todo el cielo / All the Heavens
- ❖ Gracias / Thank You
- ❖ Mejor un día / Better is One Day
- ❖ Guíame (Guide me): Sólo en español. / Only in Spanish.

CONFESIÓN / CONFESSION *(Isaías/Isaiah 64,6-9)*

Unísono: Señor, todo el mundo es impuro; todos nuestros actos de justicia son como trapos de inmundicia. Todo el mundo se marchita como las hojas; nuestras iniquidades nos arrastran como el viento. Nadie invoca tu nombre ni se esfuerza por aferrarse a ti. Por eso sentimos que nos has dado la espalda y nos has entregado al poder de nuestras iniquidades.

Perdónanos, Señor, por salirnos de los caminos de justicia, por olvidar que siempre estás con tu pueblo y por no saber esperar en ti. No te enojés demasiado, Señor; no te acuerdes siempre de nuestras iniquidades. ¡Considera, por favor, que somos tu pueblo! Amén.

Unison: Lord, everyone is unclean; all our righteous deeds are like filthy rags. Everyone withers like leaves; our iniquities sweep us away like the wind. No one calls on your name or strives to hold fast to you. That is why we feel that you have turned your back on us and delivered us into the power of our iniquities.

Forgive us, Lord, for straying from the paths of righteousness, for forgetting that you are always with your people, and for failing to wait for you. Do not be too angry, Lord; do not remember our iniquities forever. Look upon us, we pray, for we are your people! Amen.

(Marcos/Mark 13,24-37. MGV)

Unísono: Dios de misericordia, nos pides que nos mantengamos alertas; sin embargo, nos distraemos con las cosas que suceden a nuestro alrededor. Los ruidos de la temporada nos impiden escuchar tu voz, atender al anuncio de la venida de tu Hijo y reconocer las necesidades de quienes nos rodean.

Perdona nuestra indiferencia y haznos conscientes de tu presencia en los susurros y en los truenos trepidantes de tu voz. Ayúdanos a esperar a Cristo con un amor que nos mueva a actuar. Amén.

Unison: God of mercy, you call us to stay alert; yet we are distracted by what is happening around us. The noise of the season keeps us from hearing your voice, heeding the announcement of your Son's coming, and recognizing the needs of those around us.

Forgive our indifference and make us aware of your presence in the whispers and the resounding thunder of your voice. Help us await Christ with a love that moves us to act. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(Juan/John 5,24-25. MGV)*

Jesús dijo que cualquier persona que le escucha y que confía en Dios tiene vida eterna. El tiempo ha llegado. Todas las personas que escuchan la voz de Dios tendrán vida y definitivamente vida eterna.

Jesus said that anyone who hears what he says and trusts in God has eternal life. The time is coming; indeed, it is already here. All who heed God's voice shall have life and that, indeed, eternal. Rest in the assurance of

Descansen en la seguridad de la gracia de Dios que nos ha sido revelada en Jesús el Cristo.

God's grace made known to us in Jesus the Christ.

(Marcos/Mark 13,24-37. MGv)

Aunque el cielo se oscurezca
y tiemblen los cimientos de la tierra,
la palabra de Cristo permanece.
Escuchen hoy su promesa de gracia:
nuestro pecado no tendrá la última palabra.
En Jesucristo recibimos perdón
y despertamos a una vida nueva.
Amén.

Though the sky grows dark
and the foundations of the earth tremble,
the word of Christ endures.
Hear his promise of grace today:
our sin will not have the final word.
In Jesus Christ we receive forgiveness
and awaken to new life.
Amen.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year B](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Oración por la venida de Dios, para que el pueblo sea reformado. / Prayer for the coming of God, so that the people can be reformed.
- ❖ Oración por restauración. / Prayer for restoration.
- ❖ Pablo le pide a Dios gracia y talentos para la iglesia en Corinto. / Paul asks God for grace and talent for the church in Corinth.
- ❖ Jesús hace una advertencia a sus discípulos. / Jesus warns his disciples.
- ❖ Una confesión de pecados. / A confession of sins.
- ❖ Pedir perdón a Dios. / Asking God for forgiveness.
- ❖ Haz resplandecer tu rostro y disfrutaremos de tu salvación. / Let your face shine, that we might be saved.
- ❖ Palabras de agradecimiento. / Words of thanks.
- ❖ En espera de la manifestación de nuestro Señor Jesucristo. / Waiting for the manifestation of our Lord Jesus Christ.
- ❖ Dios es fiel. / God is faithful.
- ❖ Cuan gloriosa será la mañana. / How glorious will be the morning.
- ❖ El verano está cerca. / Summer is near.
- ❖ Miren, velen, y oren. / Look, be alert and pray.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Ven, Jesús muy esperado EHP 2 / Come Thou Long Expected Jesus GtG 82
- ❖ ¡Mi Dios, que mañana! EHP 76 / My Lord What a Morning GtG 352
- ❖ Señor, mi Dios, al contemplar los cielos EHP 12 / O Lord My God GtG 625
- ❖ Es Cristo de su iglesia EHP 209 / The Church's One Foundation GtG 321
- ❖ Dios nos hizo mayordomos EHP 372 (God made us stewards): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Yo el Dios de cielo y mar EHP 306 / I, the Lord of Sea and Sky GtG 69
- ❖ Enviado soy de Dios EHP 319 / The Lord Now Sends Us Forth GtG 747
- ❖ Somos uno en Cristo EHP 222 / We Are One in Christ Jesus GtG 322
- ❖ Somos uno en Espíritu EHP 223 / We Are One in the Spirit GtG 300
- ❖ No basta solo una mano EHP 318 / One Hand Is Never Sufficient
- ❖ Abre mi ojos para ver / Open My Eyes that I May See GtG 451
- ❖ Cámbiame Señor / Change my Heart O God GtG 695
- ❖ Brilla Jesús / Lord, the Light of Your Love is Shining GtG 192
- ❖ Guíame, guíame / Lead Me, Guide Me GtG 740
- ❖ Al Dios invisible / Immortal, Invisible, God Only Wise GtG 12
- ❖ Pueblos, al este hay que mirar / People, Look East GtG 105
- ❖ Pronto y sin tardar / Soon and Very Soon GtG 384
- ❖ Haz lo que quieras / Have Thine Own Way, Lord
- ❖ Yo quiero ser, Señor amante / I want to be
- ❖ La mañana gloriosa (Cuan gloriosa será la mañana) / O How Glorious Will Be That Great Morning
- ❖ Sé que mi Redentor vive / I know my Redeemer lives
- ❖ Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken
- ❖ Poderoso para salvar / Mighty to Save
- ❖ Un lugar llamado gracia (A place called grace): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ En Cristo hay nueva vida / In Christ there is new living

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - Vigilando / Keeping Watch
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.

- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (1 Corintios/Corinthians 1,3-9)

Recibimos bendición: Deseo de todo corazón que Dios, quien provee y cuida a su pueblo, y el Señor Jesucristo les den amor y paz. Por eso, mientras esperan que Jesucristo vuelva, no les faltará ninguna bendición de Dios. En su Espíritu sabemos que Dios siempre cumple su palabra. Amén.

We are blessed: I wish with all my heart that God, who provides and cares for God's people, and the Lord Jesus Christ give you love and peace. Therefore, while you wait for Jesus Christ to return, you will not lack any blessing from God. In their Spirit we know that God always keeps their word. Amen.

(Marcos/Mark 13,24-37)

Recibimos bendición: Que Dios les sostenga en su esperanza mientras esperan. Que Cristo les enseñe a reconocer las señales de su cercanía. Y que el Espíritu Santo les dé un amor atento, dispuesto a servir. Vayan en paz. Amén.

We are blessed: May God sustain your hope as you wait. May Christ teach you to recognize the signs of his nearness. And may the Holy Spirit give you a watchful love, ready to serve. Go in peace. Amen.

COMISIÓN / COMMISSION (Marcos/Mark 13,24-37. MGV)

Para ser de bendición: El cielo y la tierra pasaran, más la Palabra de Dios y su visión para nuestro mundo nunca pasará. Vivan edificando su familia con servicio, amor y testimonio. Y lo que les digo a ustedes, se lo diré a todo el mundo. ¡Manténgase alertas! ¡Sigan trabajando para un mundo mejor!

To be a blessing: Heaven and earth will pass away, but the Word of God and God's vision for our world will never pass away. Build up God's family through service, love, and witness. And what I say to you I say to everyone: Stay alert! Keep working for a better world!

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= Book of Common Worship

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com

Búsquenos en las redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **Threads:** <https://www.threads.com/@corporacionpresbiteriana?hl=en>
- ❖ **BlueSky:** <https://bsky.app/profile/cppcultivemos.bsky.social>
- ❖ **Canal de WhatsApp:** <https://whatsapp.com/channel/0029Vb7dB7v3mFXz48UzaP3F>